

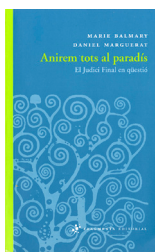
Anirem tots cap al cel

Lluís Bonada



El teòleg suís Daniel Marguerat afirma en el pròleg d'aquest diàleg amb la psicoanalista Marie Balmayr aparegut l'any passat a França, que el Judici Final ja no està de moda, de manera que sembla que s'imposi una cançó de Michel Polnareff que diu, escriu el traductor, Andreu Trilla: "Tothom de dret al paradís, tu i jo. / Tant els beneïts com els maleïts, tothom hi anirà..." ("On ira tous au paradis, toi et moi / Qu'on soit béni, qu'on soit maudit, on ira..."). La cançó, comenta el teòleg, és un mastegot adreçat als qui encara gosen espantar consciències reactivant terrors de temps passats que envia a les tenebres de la història els eslògans de l'estil "Us rostireu a l'infern".

Si l'edició catalana de Fragmenta hagués inclòs un pròleg nou, fet des de casa, s'hauria pogut aprofitar l'oportu-



Anirem tots al paradís

MARIE BALMARY / DANIEL MARGUERAT
Traducció d'Andreu Trilla.
Fragmenta. Barcelona, 2013.
190 pàgines / 17 euros



Marie Balmayr i Daniel Marguerat

nitat per a recordar que l'any 1965, a set anys de la cançó de Polnareff, Josep Maria Andreu i Lleó Borrell —els de *Se'n va anar*— van compondre exactament el mateix mastegot, la cançó *Anirem tots cap al cel*. Com es veu, el títol de la cançó francesa, "On ira tous au paradis" —d'on sorgeix el títol del llibre— és pastat al de la catalana. Sense traïr el sentit, se n'allunya, però, la versió del traductor Andreu Trilla: "Tothom de dret al paradís".

Anirem tots cap al cel és la primera cançó gravada per Núria Feliu, amb la qual va guanyar el Premi Gavina del I Gran Premi del Disc Català, a Lloret de Mar. També va ser gravada per les Germanes Ros. Salvador Escamilla la va cantar el 1966 al festival de Siracusa i Joan Manuel Serrat la va cantar, com a himne de germanor entre els cantants catalans, en la cloenda del recital "D'un temps d'un país", celebrat al Palau Sant Jordi el 23 d'abril del 1996.

Comença: "Anirem tots cap al cel! / Que toquin les trompetes! / Anirem tots cap al cel / amb les mans ben netes!" I acaba: "Sonarà per tot el món / el so dolç d'un vibràfon, / quan toquem els estels. / Anirem tots cap al cel!"

Dotzè llibre de Celdoni Fonoll sobre la natura

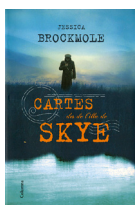


Ales i pètals

CELDONI FONOLL
Cossetània Edicions. Valls, 2013.
128 pàgines / 14,90 euros

Dotzè llibre de Celdoni Fonoll de versos sobre la natura, amb 35 espècies: 16 ocells, 8 papallones i 11 plantes dels Països Catalans. A part dels versos, el llibre conté, com és costum en tota l'obra naturalística de l'autor, fotografies de les espècies versificades, fetes la gran majoria per Jaume Sañé, dues partitures de cançons transcrits per Isaac Fonoll i un annex amb cultura popular i literatura i notes biològiques, fet per Celdoni Fonoll.

Amor i poesia, enfrontats a la Primera Guerra Mundial

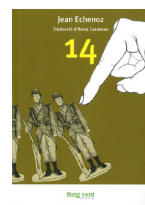


Cartes des de l'illa de Skye

JESSICA BROCKMOLE
Traducció d'Esther Roig.
Editorial Columna. Barcelona, 2013.
282 pàgines / 18,50 euros

La poetessa Elspeth Dunn no ha sortit mai de la remota illa escocesa de Skye, quan rep la primera carta d'un admirador americà. En David, un estudiant universitari, i la poetessa entaulen una correspondència que, a poc a poc, farà sorgir entre ells una amistat que anirà convertint-se en amor. Però la Primera Guerra Mundial assola Europa i en David es presentarà com a conductor d'ambulància voluntari al front occidental.

Una mirada nova sobre la Primera Guerra Mundial



14

JEAN ECHENOZ
Traducció d'Anna Casassas
Raig Verd Editorial. Barcelona, 2013.
128 pàgines / 12,90 euros

El novel·lista desplaça la nostra atenció de la gran Història a l'experiència dels homes i dones, sense ocultar mai els combats, el patiment i la mort. Per a rendir-los homenatge, els observa amb una mirada nova i emotiva, esquivant l'expressió més frontal dels sentiments, per a permetre que ressonin millor al marge de les pàgines, a la consciència del lector. L'autor s'enfronta per primera vegada a la Gran Guerra, la de 1914-18.